

東京国際フランス学園
lycée français international de Tokyo

ÉTABLISSEMENT CONVENTIONNÉ

aefe
Agence pour l'enseignement français à l'étranger

東京国際フランス学園

les parcours linguistiques à l'école primaire



en maternelle : choix entre 2 parcours linguistiques
幼児科：2つのセクション のうちから選択



L'exposition aux langues est une caractéristique essentielle de la politique des langues de l'AEFE. La langue française, primordiale, langue principale d'enseignement dans nos établissements, est aussi celle dans laquelle s'inscrivent les valeurs et la culture de l' enseignement français à l'étranger. Puis, la langue du pays hôte qui est propre à l'environnement proche de l'établissement et entendue fréquemment par les enfants hors de la classe. Enfin, une autre langue « étrangère » est possible. Au LFI Tokyo, le choix s'est porté sur l'anglais dans les sections PARLE qui préparent les élèves à entrer en section PARLE au CP.

Exposure to languages is an essential feature of the AEFE's language policy. The French language remains the main language of instruction in international French schools, it is also the one in which the values and culture of French education abroad are embedded. Then there is the language of the host country, which is specific to the school's immediate environment and is frequently heard by the children outside the classroom. Finally, another "foreign" language is possible. At LFI Tokyo, the choice is English in the PARLE sections which prepare students to enter the PARLE section in CP.

様々な言語の中に身を置くことは、フランス在外教育庁の言語教育政策の中でも重要な特色として挙げられます。本校の第一言語であり、学習主要言語であるフランス語は、在外フランス教育の価値観とその文化を体現するものとして位置づけられています。
次に、学校の身近に存在し、校外で子供たちがよく耳にする受入国の言語があります。また、他の「外国語」もありますが、東京国際フランス学園では、初等科1年PARLE の準備科となる幼児科のPARLEでは英語を選択しました。

	heures d'enseignement en français 仏語履修時間	heures d'enseignement en japonais 日本語履修時間	heures d'enseignement en anglais 英語履修時間
Section standard MS/GS 普通ｾｸｼｮﾝ (年中/年長)	23	1,5	1
Section PARLE anglais / MS PARLE 英語ｾｸｼｮﾝ　（年中）	18,5	1,5	4,5 + 1
Section PARLE anglais / GS PARLE 英語ｾｸｼｮﾝ　（年長）	18,5	1,5	4,5 + 1

au CP : choix entre 3 parcours linguistiques
初等科1年(CP)：3つのセクションのうちから選択

	heures d'enseignement en français 仏語履修時間	heures d'enseignement en japonais 日本語履修時間	heures d'enseignement en anglais 英語履修時間
Section standard 普通ｾｸｼｮﾝ	22,5	1,5	1,5
Section PARLE anglais PARLE 英語ｾｸｼｮﾝ	19,5	1,5	4,5
Section PARLE japonais PARLE 日本語ｾｸｼｮﾝ	19,5	4,5	1,5

Les parcours PARLE (parcours adaptés et renforcés de langues étrangères) conçus par l'AEFE ont pour objectif de conforter qualitativement la formation linguistique des élèves, de renforcer la maîtrise d'une langue vivante étrangère autre que la langue du pays hôte.
Il s'agit de proposer aux élèves, en complément des horaires réglementaires de langues vivantes, un enseignement disciplinaire dans cette même langue, selon le principe de l'EMILE (enseignement d'une matière intégrée en langue étrangère).
Au LFI Tokyo, les disciplines concernées sont: questionner le monde (1h), enseignements artistiques (1h), étude de la langue (2h30).
Les parcours PARLE en CP préparent les élèves à entrer en section internationale (SI) à partir du CE1 ou à poursuivre en parcours PARLE.



The PARLE courses (adapted and reinforced foreign language courses) designed by the AEFE aim to improve the quality of students' language training and to reinforce their mastery of a foreign language other than the language of the host country.
In addition to the statutory timetable for modern languages, students are offered subject-specific teaching in the same language, according to the CLIL principle (teaching a subject integrated into a foreign language).
At LFI Tokyo, the subjects concerned are Questioning the World (1h), art lessons (1h), and language studies (2h30)
The PARLE program in CP prepares students to enter the International Section (SI) in CE1 or to continue in the PARLE program.

フランス在外教育庁によって考案されたこの外国語履修コース PARLE（外国語強化コース）は、外国語教育の質を高め、受入国の言語以外の外国語の習熟強化を目指しています。
つまり外国語に当てられた規定の授業時間に加えて、この同じ外国語で教科の授業を行うということですが、これはEMILE（外国語による教科授業）の原則を引き継ぐものです。
該当教科は、世界とは何か（週1時間）、美術（週1時間）、言語学習（読む、書く、話す：週2時間30分）となります。
初等科1年（CP）におけるPARLEは、初等科2年（CE1）からインターナショナルセクション（SI）に入る生徒、またはこのままPARLEを継続する生徒のための準備コースとなります。

les parcours PARLE / The PARLE program / PARLE（外国語強化コース）（上記参照）

En CE1 et 2, au LFI Tokyo, les disciplines concernées sont l'EPS (1h15), questionner le monde (0h45), étude de la langue (2h30).
En CM1 et 2, les disciplines concernées sont: sciences/arts (1h), géographie (0h45), étude de la langue (2h45).

In CE1 and 2, at LFI Tokyo, the subjects concerned are EPS (1h15), questioning the world (0h45), study of language (2h30).
In CM1 and 2, the subjects concerned are sciences/art (1h), geography (0h45), language studies (2h45).

初等科2年（CE1）及び3年（CE2）の該当教科は、体育（週1時間15分）、世界とは何か（週45分）、言語学習（読む、書く、話す：週2時間30分）となります。　初等科4年（CM1）及び5年（CM2）では、科学と技術（週1時間）、地理（週45分）、言語学習（読む、書く、話す：週2時間45分）となります。

	heures d'enseignement en français 仏語履修時間	heures d'enseignement en japonais 日本語履修時間	heures d'enseignement en anglais 英語履修時間
Section standard 普通ｾｸｼｮﾝ	22,5	1,5	1,5
Section PARLE anglais PARLE 英語ｾｸｼｮﾝ	19,5	1,5	4,5
Section PARLE japonais PARLE 日本語ｾｸｼｮﾝ	19,5	4,5	1,5
SI – Américaine SIA –ｱﾒﾘｶ ｲﾝﾀｰﾅｼｮﾅﾙｾｸｼｮﾝ	15	1,5	9
SI – Japonaise SIJ –日本語ｲﾝﾀｰﾅｼｮﾅﾙｾｸｼｮﾝ	15	9	1,5



Du CE1 au CM2 : choix entre 5 parcours linguistiques
初等科2年(CE1)～5年（CM2）： 5つのセクションのうちから選択

les sections internationales américaine et japonaise (SIA) et (SIJ) / The American and Japanese international sections (SIA) and (SIJ) / ｱﾒﾘｶｲﾝﾀｰﾅｼｮﾅﾙｾｸｼｮﾝ(SIA) /日本語ｲﾝﾀｰﾅｼｮﾅﾙｾｸｼｮﾝ (SIJ) 1/2



Les sections internationales (SI) en élémentaire, en collège et/ou lycée, qui offrent un enseignement en langues et culture intégré et sont fondées sur des accords bilatéraux, sont ouvertes par arrêté du ministère de l'éducation nationale. L'autorisation d'ouverture est délivrée après validation du projet qui doit satisfaire à de nombreux critères (qualification des enseignants, partenariats culturels, répartition des horaires...). L'enseignement spécifique dispensé dans les sections internationales prépare les élèves à présenter l'option internationale du diplôme national du brevet (DNBI) et le Baccaulauréat Français International (BFI). Les élèves comme les enseignants y sont français et étrangers.

International sections (SI) in elementary, middle and/or high school, which offer integrated language and culture instruction and are based on bilateral agreements, are opened by order of the Ministry of Education. Authorization to open a school is granted after validation of the project, which must meet a number of criteria (teacher qualifications, cultural partnerships, time allocation, etc.). The specific instruction provided in international sections prepares students to take the international option of the diplôme national du brevet (DNBI) and the International French Baccalauréat (BFI). Students and teachers are both French and foreign.

文化的知識も含めた外国語授業を行う初等科・中等科・高等科のインターナショナルセクションは、2国間協定に基づき教育省省令により開設されました。申請には多数の認定基準（教員資格、文化的パートナシップ、時間割の配分等）を満たす必要がありましたが、この承認を受け、セクションの開設許可が下りました。インターナショナルセクションの授業の特性ですが、前期中等教育修了試験（ブルベ）のインターナショナルオプション試験（DNBI）、また、バカロレアインターナショナル試験（BFI）の準備課程として位置づけられます。教員同様、生徒もフランス国籍及び外国籍の生徒が在籍しています。

les sections internationales américaine et japonaise (SIA) et (SIJ) / The American and Japanese international sections (SIA) and (SIJ) / アメリカインターナショナルセクション(SIA) /日本語インターナショナルセクション (SIJ) 2/2

Les sections internationales constituent un dispositif bilingue et biculturel mis en en place par le ministère chargé de l'éducation nationale, en coopération avec les pays partenaires. Leur particularité est d'intégrer, au sein du système français, un enseignement relevant non seulement de la langue, mais aussi de la culture et du suivi pédagogique du pays partenaire. « La formation dispensée dans les sections internationales a pour objet de faciliter l'intégration et l'accueil d'élèves étrangers dans le système éducatif français et de former des élèves français à la pratique approfondie d'une langue étrangère, en particulier par l'utilisation de cette langue dans certaines disciplines » (article D.421-132 du code de l'éducation)

Les sections internationales (SI) offrent un cadre pédagogique et didactique de très grande qualité pour un enseignement en langues et culture intégré. Elles sont propices à la construction de compétences bilingues et plurilingues et développent chez les élèves une aptitude véritable à l'interculturalité.

Au LFI Tokyo, deux langues et cultures sont représentées avec la présence d'une section internationale américaine et une section internationale japonaise.

En SI, un enseignement disciplinaire dans la langue choisie est également en place.

En CE1 et 2, au LFI Tokyo, les disciplines concernées sont : EPS/arts (1h15), Questionner le monde (45 min), mathématiques (2 h30), étude de la langue (4h30)

En CM1 et 2, les disciplines concernées sont : sciences/arts (2h), mathématiques (2h30), EPS (1h30), étude de la langue (3h).

The international sections are a bilingual and bicultural system set up by the Ministry of Education in cooperation with partner countries. Their particularity is to integrate, within the French system, teaching not only of the language, but also of the culture and pedagogical follow-up of the partner country. "The purpose of the training provided in international sections is to facilitate the integration and reception of foreign students into the French education system and to train French students to practice a foreign language in depth, in particular by using this language in certain subjects" (article D.421-132 du code de l'éducation).

The international sections (SI) offer a very high quality pedagogical and didactic framework for integrated language and culture teaching. They are conducive to the development of bilingual and multilingual skills and help students develop a genuine aptitude for interculturality.

At the LFI Tokyo, two languages and cultures are represented with the presence of an American international section and a Japanese international section.

In SI, subject teaching in the chosen language is also in place.

In CE1 and 2, at LFI Tokyo, the disciplines concerned are EPS/Arts (1h15), questioning the world (0h45), Mathematics (2h30), study of the language (4h30).

In CM1 and 2, the subjects concerned are science/arts (2h), mathematics (2h30), physical education (1h30), language studies (3h).

インターナショナルセクションでは、教育省が協定国と共同で定めたバイリンガル・バイカルチャー教育システムを実践しており、フランス教育システムの中に協定国の言語のみならず、その文化、そして教育フォローアップ体制を組み込んだものとなっています。

「インターナショナルセクションの教育目的とは、外国籍生徒がフランスの教育システムに適応するのを助けるとともに、フランス人生徒が外国語を使用した授業を受けることによって外国語習得を深めることにある」（教育法D421-132条）

インターナショナルセクションでは、外国語教育及びその文化的知識の習得をめざし、非常に質の高い教育環境を提供します。バイリンガル及び多言語併用能力の育成に適したセクションであり、同時に生徒の異文化間コミュニケーション能力を高めます。

東京国際フランス学園では、アメリカ/日本語インターナショナルセクションを設置、二つの言語と文化の学びを提供します。

このセクションでは、選択した外国語で以下に挙げた教科の授業を受けることになります。

初等科2年（CE1）及び3年（CE2）の該当教科は、体育/美術（週1時間15分）、世界とは何か（週45分）、算数（週2時間30分）、言語学習（読む、書く、 話す：週4時間30分）となります。

初等科4年（CM1）及び5年（CM2）では、科学と技術（週2時間）、算数（週2時間30分）、体育（週1時間30分）、言語学習（読む、書く、話す：週3時間）となります。





Modalités de recrutement en SI et PARLE 1/2

Le recrutement des élèves en SI
Les sections internationales permettent aux élèves de recevoir un enseignement renforcé dans une autre langue que le français, dont ils ont déjà une bonne connaissance et une bonne maîtrise, à la fois orale et écrite. Outre la langue française, ces élèves doivent posséder cette 2ème langue de travail.

Le recrutement des élèves en PARLA (Parcours renforcé en langue anglaise) et PARLJ (parcours renforcé en langue japonaise)
Ces parcours permettent aux élèves, ayant une bonne connaissance et une bonne maîtrise, orale et écrite, de la langue française, de recevoir un enseignement renforcé dans une langue étrangère.

Recruitment of SI pupils
International sections allows pupils to receive enhanced instruction in a language other than French, of which they already have a good knowledge and command, both oral and written. In addition to French, these pupils must have a second working language.

Recruitment of pupils in PARLA (Enhanced English Language) and PARLJ (Enhanced Japanese Language)
These courses allow pupils who have a good knowledge and command of the French language, both oral and written, to receive reinforced instruction in a foreign language.

インターナショナルセクション生徒募集（SIA/SIJ）
インターナショナルセクションでは、フランス語以外の言語を強化した授業を受けることが可能ですが、生徒はすでにこの言語の十分な知識・能力をもち、話したり書いたりすることできなくてはなりません。フランス語に加えて、この第二学習言語に精通している必要があります。

PARLA（英語強化コース）及びPARLJ（日本語強化コース）生徒募集
このコースでは、フランス語の十分な知識・能力をもち、話したり書いたりすることができる生徒が、選択した外国語を強化した授業を受けることができます。

	SIA et SIJ インターナショナルセクション （英語/日本語）	PARLA et PARLJ 外国語強化コース （英語/日本語）
les compétences en français (compréhension/expression) フランス語能力（理解力/表現力）	✔	✔
les compétences en anglais ou japonais (compréhension / expression) 英語/日本語能力（理解力/表現力）	✔	
la capacité de l'élève à suivre un rythme scolaire soutenu 規則正しい学習ペースについていける能力	✔	✔
le projet familial (qui devra être explicité dans une lettre de motivation pour les nouveaux élèves). 家庭の教育計画（新入生用の志望動機書に記載のこと）	✔	✔

Modalités de recrutement en SI et PARLE 2/2

S'il y a plus d'enfants aptes que de places disponibles, l'équipe enseignante de chaque niveau définit les élèves les plus à même de s'inscrire dans ces dispositifs.
Une fois admis, l'élève a vocation à poursuivre sa scolarité dans ce dispositif SI ou Parle. Le conseil de cycle peut cependant proposer à certains élèves, après échanges avec la famille, de quitter ce dispositif en raison de difficultés trop importantes. En dernier lieu, le conseil de cycle se réserve le droit d'une réorientation en dispositif Parle ou standard si l'élève a des difficultés dans l'acquisition des compétences du socle.
Cette décision ne pourra faire l'objet d'aucun appel de la part des familles.

Les élèves nouveaux arrivants sont scolarisés, par défaut, en section standard. Toutefois, la commission des langues du primaire, pourra examiner une éventuelle demande des familles et rendra sa décision dans les trois semaines après la rentrée.

If the number of eligible students exceeds the number of places available, the teaching team for each grade level will select the students considered best suited to join these programmes.
Once admitted, students are expected to continue their education in the SI or PARLE programme. However, following consultation with the family, the Cycle Council may recommend that a student leave the programme if the difficulties encountered are considered too significant. Ultimately, the Cycle Council reserves the right to transfer a student to the PARLE programme or to the standard section if the student experiences difficulties in acquiring the competencies required under the common core curriculum.
This decision is final and may not be appealed by families.

Newly enrolled students are placed in the standard section by default. However, the Primary School Languages Committee may review any request submitted by families and will notify them of its decision within three weeks of the start of the school year.

適性を有する児童の人数が募集定員を上回る場合は、各学年の教員チームが、これらのプログラムへの参加に最も適していると判断される児童を選定します。
一度受け入れられた児童は、原則として、SIまたはPARLEプログラムで学習を継続することになります。ただし、学習上の困難が大きすぎると判断された場合には、保護者との協議を経た上で、サイクル会議が当該プログラムからの退出を提案することがあります。また、共通基礎教育課程で求められる資質・能力の習得に困難が見られる場合、サイクル会議は最終的に、PARLEプログラムまたはスタンダードセクションへの変更を決定する権限を有します。
この決定に対し、保護者が異議申立てを行うことはできません。

新たに入学・編入する児童は、原則としてスタンダードセクションに在籍します。ただし、保護者から希望があった場合は、初等部言語委員会が申請内容を審査し、新学期開始後3週間以内に決定を通知します。



informations générales



HORAIRES :

Horaires de l'école Maternelle :

Lundi, Mardi, Jeudi, Vendredi : 8h30-15h30
08h20 : entrée dans les locaux
15h20 : accueil des parents
Mercredi : 8h30-13h
08h20 : entrée dans les locaux
12h50 : accueil des parents

Horaires de l'école Elémentaire :

Lundi, mardi, jeudi et vendredi : 08h30-15h30
Mercredi : 08h30-13h 00

Horaires de la garderie :

Matin : tous les jours de 07h45 à 08h20
Après-midi : tous les jours de la fin des cours à 18h00

幼稚園時間割

月、火、木、金 8 :30-15 :30
8 : 20 : お子様預かり
8: 30: 活動始まり
15: 20〜15: 30 :お迎え

水: 8 :30-13 :00
8 : 20 : お子様預かり
8: 30: 活動始まり
12:50〜13:00 : お迎え

小学校時間割

月、火、木、金 : 8 :30-15 :30
水 : 8 :30-13 :00

CONTACTS :

Informations /問い合わせ
secretariat-primaire@lfitokyo.org

Vie Scolaire / 事務
vie-scolaire-primaire@lfitokyo.org

Transport スクールバス
slamothe@lfitokyo.org

Garderie, Périscolaire/学童、課外活動
phhantson@lfitokyo.org

tél : 03 6823 6580

facebook
https://www.facebook.com/LFITokyo/

twitter
https://twitter.com/lfitokyo

instagram
https://www.instagram.com/lfitokyo/?hl=fr

LFI Tokyo TV sur Vimeo
https://vimeo.com/lfitokyo





www.lfitokyo.org

東京国際フランス学園
〒114-0023 東京都北区滝野川５－５ ７－３ ７
TEL +81 (0)3 6823 6580